

## Красота православного Рождества | La beauté du Noël orthodoxe

Auteur: Лейла Бабаева, [Цюрих-Базель - Zurich-Bâle](#) , 06.01.2012.



Внутреннее убранство Свято-Никольской церкви в Базеле ([orthodoxie.ch](http://orthodoxie.ch))

7 января православные христиане отмечают Рождество Христово. В день великого праздника приглашаем вас посетить два прихода русской православной церкви – в Цюрихе и Базеле.

Le 7 janvier les chrétiens orthodoxes célèbrent le Noël. Le jour de la grande fête nous vous invitons à visiter deux églises orthodoxes russes – celles situées à Zurich et à Bâle.  
La beauté du Noël orthodoxe

Базельская Церковь святого Николая Мирликийского была основана в 1935 году. Церковь Покрова Пресвятой Богородицы в Цюрихе - немного раньше. Оба русских прихода – одни из старейших в Швейцарии. Сегодня они объединяют потомков русской эмиграции, прихожан из современной России, сербов и греков. Здесь не только проходят церковные службы, но и историко-литературные вечера, лекции, чтения. Вместе прихожане молятся, вместе отмечают праздники. В первые века христианства верующие часто устраивали «агапы», вечера любви, как выражение общей веры, надежды и любви. Позднее такая практика исчезла из христианской церкви. Сегодня некоторые православные приходы возрождают совместные трапезы – здесь не только можно пообщаться с единомышленниками, но и получить истинное духовное утешение от пастыря и прихожан. Устраивают такие обеды и приходы Цюриха и Базеля - на радость взрослых и детей.

Рождество – праздник особый. Сказка среди морозной зимы, отголосок чудесного события, произошедшего более двух тысяч лет назад в овеянной солнцем Палестине. Радость о рожденном Спасителе мира согревает сердца верующих зимней порой в наши дни, как это было на заре Христовой эры. В православной церкви атмосфера Рождественских служб и вовсе особенная. Таинственно поблескивают иконы в старинных окладах, тепло горят восковые свечи, кованые паникадила освещают центр храма. Но еще более согревает душу стройное хоровое пение, сила рождественских молитв: «Христос рождается, славите. Христос с Небес, срящите. Христос на земли, возноситеся. Пойте Господеви, вся земля, и веселием воспойте, людие, яко прославися». (Русс.: «Христос рождается - славьте! Христос с небес - встречайте! Христос на земле - воспряньте! Пой Господу вся земля и с радостью воспойте люди, ибо Он прославился!») О русском Рождестве, о православных приходах Швейцарии, о значении церковно-славянского языка в богослужении мы беседовали с настоятелем Цюрихского прихода отцом Петром Штурмом и старостой Базельской церкви Наташей Скоу.

**Наша Газета.ch:** Когда и по чьей инициативе были основаны приходы в Базеле и Цюрихе?

**Отец Петр:** Церковь Покрова Пресвятой Богородицы была



Отец Петр на службе (2006 год, из архива Наташи Скоу)  
основана в Цюрихе в 1933 году по инициативе пяти прихожанок. Главным вдохновителем стала госпожа Екатерина Фишер, также церковь получила значительную поддержку от Женевского кафедрального собора, его настоятеля протоиерея Сергея Орлова.

**Наташа Скоу:** Церковь Святителя Николая в Базеле была основана в 1935 году. Инициаторами были семьи русских эмигрантов, их потомки еще встречаются в наших приходах. Хотела бы также отметить, что наши приходы были с самого начала тесно взаимосвязаны, потому что священник из Цюриха приезжал на богослужения и в Базель один раз в месяц.

**Наша Газета.ch:** Отец Петр, когда Вы начали служить в Цюрихе? Что подвигло Вас на священнический путь?

**Отец Петр:** Первый раз я служил в Цюрихе в 1995 году на праздник Покрова Пресвятой Богородицы, наш престольный праздник. Наш возлюбленный протоирей Александр Каргон (о проникновенных службах которого вспоминал Солженицын в своем «Письме из Америки», июль 1975 года – прим. ред.) ушел из жизни в 1989 году в возрасте 93 лет. Служил до последнего. Нашей пастве необходим был священник. Я много лет был церковным старостой, ко мне обратились с предложением принять сан, и я согласился.

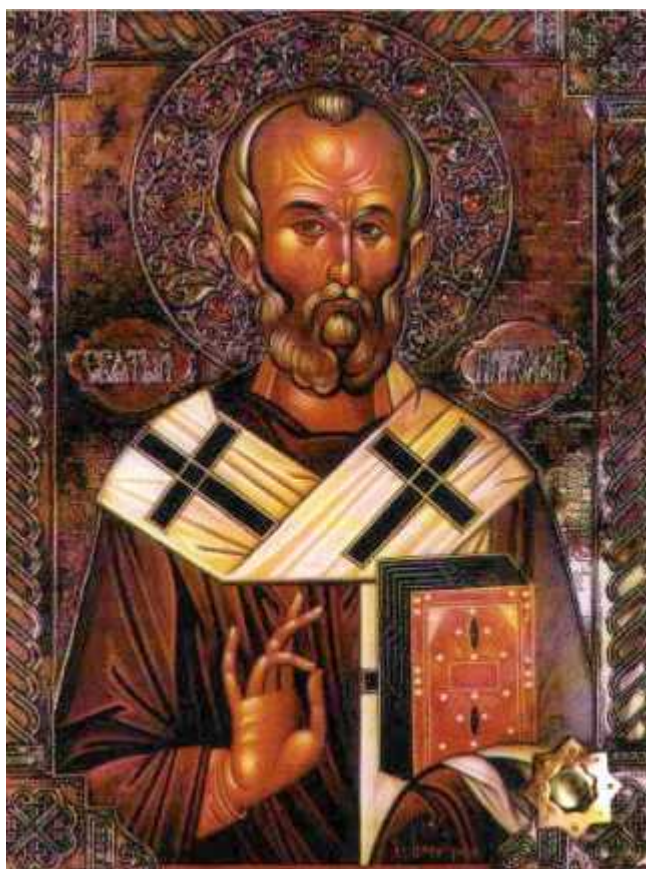
**Наша Газета.ch:** На каком языке проходят службы в цюрихском и базельском храмах?

**Наташа Скоу:** Все службы проходят на церковно-славянском языке.

**Наша Газета.ch:** Каково Ваше отношение к роли церковно-славянского языка в православной службе? Не стоит ли его заменить современным русским?

**Отец Петр:** Церковно-славянский язык изначально был выработан для церковных служб. Я убежден, что очень важно проводить все службы на этом языке, который находит путь к сердцам верующих. В этих намоленных словах отобразилась вера многих десятков поколений православных, живших до нас. Разве можно представить себе более прекрасную речь для церковных песнопений и молитв?

**Наша Газета.ch:** Вам сложно было выучить церковно-славянский?



Икона Святителя Николая Мирликийского (orthodoxie.ch)

Отец Петр: Изучение языка вообще занятие серьезное, но для меня, человека, незнакомого с современным русским языком, было, напротив, проще освоить церковно-славянский, так как здесь везде стоит ударение. Грамматика оказалась,

безусловно, сложнее, но самое главное – древние славянские слова находили живой отклик в сердце.

**Наша Газета.ch:** Кого Вы видите среди Ваших прихожан сегодня - потомков русских эмигрантов, приезжих из современной России?

**Наташа Скоу:** Основная часть прихожан в наши дни – русские, украинцы из современной России, большая часть – сербы, но есть и болгары, румыны, православные немцы и швейцарцы. Встречаются среди нашей паствы и потомки русских эмигрантов, тех, кто стоял у истоков создания храмов.

**Наша Газета.ch:** Какие службы будут проходить в этом году в канун Рождества? Существуют ли в Ваших приходах какие-либо особенные традиции?

**Наташа Скоу:** Служба на Рождество Христово обычно проводилась в приходе Цюриха (6 января в сочельник - всенощное бдение, а 7 января - литургия), после службы организуется общая трапеза с подарками. Приход в Базеле надеется, что скоро и у нас будет служба на Рождество Христово.

**Наша Газета.ch:** Как Вы будете праздновать Рождество в этом году?

**Отец Петр:** Так же, как и в прошлом – в церкви! Только здесь человек по-настоящему постигает весь смысл и всю полноту праздника рождения нашего Спасителя во плоти.

**Наша Газета.ch:** Дети могут посещать воскресную школу при Ваших приходах?

**Отец Петр:** В Цюрихе раз в месяц мы проводим после воскресной службы занятие с детьми.

**Наша Газета.ch:** Вы поддерживаете тесные связи с Россией и русской культурой?

**Отец Петр:** Да! И с Украиной тоже.

**Наташа Скоу:** Лично я была много раз в России и воспитала своих детей в русской культуре, научив их русскому языку и православной церковности.

*В заключение хотим пожелать всем нашим читателям светлого праздника Рождества Христова!*



Общая трапеза после праздника (Базельский приход, 2000 год, из архива Наташи Скоу)

[православие в Швейцарии](#)

[памятники культуры](#)

[достопримечательности швейцарии](#)

---

**Source URL:**

<http://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/krasota-pravoslavnogo-rozhdestva>